

Cooler-8S Cooler-7S-400V Cooler-7-400V





Autonome Kühleinheit
PATON™ Cooler-7S-400V / Cooler-8S / Cooler-7-400V

Seriennummer _____

Kaufdatum " _____ " _____ 20____ J.

Stempel

(Unterschrift des Verkäufers)

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller

PATON INTERNATIONAL LLC

Novopyrohivska 66 Str, 03045 Kyiv, UKRAINE

Hiermit erklären wir, dass die Konformitätserklärung unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wird und sich auf das folgende Produkt bezieht:

Produktbezeichnung: PATON™ Cooler-8S,
PATON™ Cooler-7-400V,
PATON™ Cooler-7S-400V

Der Gegenstand der Erklärung entspricht den entsprechenden Richtlinien und Normen:

Richtlinien:

Maschinensicherheit - Elektrisch
Ausrüstung von Maschinen -
Schweißgerät für
Lichtbogenhandschweißen - Teil 1:
Schweißstromquellen
Schweißgerät für
Lichtbogenhandschweißen - Teil 10:
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
Anforderungen

EN IEC 60204-1:2018

EN IEC 60974-1:2018/A1:2019

EN IEC 60974-1:2022/A1:2022

EN IEC 60974-10:2014/A1:2015

EN IEC 60974-10:2021/A1:2021

Unterzeichnet im Auftrag von:

PATON International LLC

Ort und Datum:

03045 Kyiv, UKRAINE 04.08.2022

Unterschrift

Name, Funktion:

Mark Tokmakov
Technischer Leiter



PATON International LLC

Novopyrohivska 66 Str, 03045 Kyiv

Tel: +380 800 500 600

E-Mail: office@paton.ua

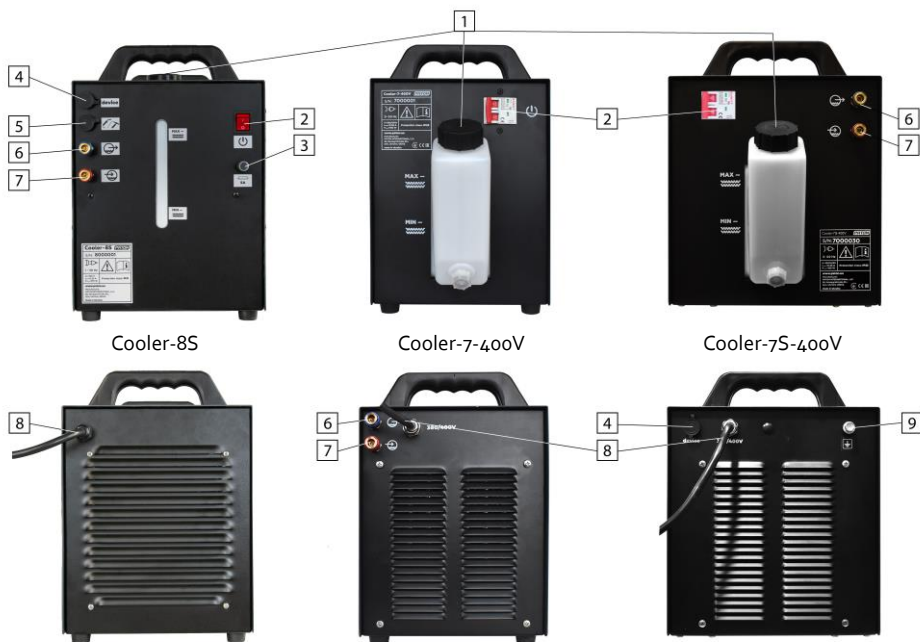
	Die Schweißmaschine wird gemäß technischen Normen und den geltenden Sicherheitsvorschriften hergestellt. Eine unsachgemäße Handhabung kann jedoch zu folgenden Gefahren führen - Verletzung von Wartungspersonal oder unbeteiligten Personen; - Beschädigung der Maschine oder von Eigentum des Unternehmens; - Störung eines reibungslosen Arbeitsablaufs. Alle Personen, die mit der Inbetriebnahme, dem Betrieb, der Betreuung und der Wartung der Maschine befasst sind, müssen: - eine entsprechende Qualifikationsprüfung abgelegt haben - über Kenntnisse im Schweißen verfügen; - diese Anleitung sorgfältig befolgen. Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, müssen unverzüglich beseitigt werden.
SICHERHEITSREGELN	
	GEFAHR DURCH NETZ- UND LICHTBOGENSTROM - ein elektrischer Schlag kann tödlich sein; - die von diesem Gerät erzeugten Magnetfelder können die Funktion elektrischer Geräte (z. B. Herzschrittmacher) beeinträchtigen. Personen mit solchen Geräten sollten vor dem Betreten des Schweißbereichs ihren Arzt konsultieren; - Schweißkabel müssen robust, unbeschädigt und isoliert sein. Lockere Verbindungen und beschädigte Kabel sind sofort zu ersetzen. Netz- und Schweißkabel müssen regelmäßig von einer Elektrofachkraft auf Isolationsfestigkeit geprüft werden; - Entfernen Sie bei der Verwendung des Geräts niemals das Gehäuse.
	GEFAHR DER SCHWEISSBOGENSTRAHLUNG Es ist verboten, den Schweißbogen mit bloßem Auge zu beobachten. Der Bogen und das beim Betrieb entstehende Spritzen können die Haut verbrennen oder eine Flamme verursachen, daher sollte immer eine Schutzmaske mit getöntem Filter getragen werden (Schutzbrillen müssen mit einem DIN 9-10 Filter ausgestattet sein). Unbefugte Personen im Betriebsbereich des Geräts müssen ihre Augen mit speziellen Schutzbrillen schützen oder nicht brennbare, strahlenabsorbierende Abschirmungen verwenden.
	GEFAHR VON GEFÄHRLICHEN GASEN UND DÄMPFEN - wenn Rauch und gefährliche Gase im Betriebsbereich auftreten, müssen diese mit speziellen Mitteln entfernt werden; - sorgen Sie für ausreichenden Zufluss von Frischluft - das Strahlungsfeld des Bogens muss frei von Lösungsmitteldämpfen sein.
	GEFAHR VON MAGNETFELDERN Magnetische Felder, die von diesem Gerät erzeugt werden, können die Funktionsfähigkeit elektrischer Geräte (wie z. B. Herzschrittmacher) beeinträchtigen. Personen, die solche Geräte verwenden, sollten sich vor dem Betreten des Betriebsbereichs des Schweißgeräts mit einem Arzt beraten.
	GEFAHR VON FUNKENBILDUNG - Entflammbare Gegenstände müssen aus dem Betriebsbereich entfernt werden; - es ist nicht gestattet, an Behältern zu schweißen, in denen Gase, Brennstoffe oder Ölprodukte gelagert werden oder gelagert wurden. Rückstände dieser Produkte können explodieren; - bei Arbeiten in brandgefährdeten oder explosionsgefährdeten Räumen sind besondere Vorschriften gemäß nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten.
	INDIVIDUELLE SCHUTZAUSRÜSTUNG Um den individuellen Schutz zu gewährleisten, sind folgende Regeln zu beachten: - tragen Sie robustes Schuhwerk, das auch bei feuchten Bedingungen isolierende Eigenschaften behält; - schützen Sie die Hände mit isolierenden Handschuhen; - schützen Sie die Augen mit einem Kopfschild, das mit einem Dunkelglasfilter ausgestattet ist, der den Sicherheitsnormen entspricht; - tragen Sie nur geeignete, schwer entflammbare Kleidung.
	GEFAHR VON LÄRMEXPOSITION Der beim Schweißen erzeugte Lichtbogen kann Geräusche über 85 dB während der 8-stündigen Arbeitszeit erzeugen. Schweißer, die mit dem Gerät arbeiten, müssen während der Arbeit einen Gehörschutz tragen.

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Die autonome Kühleinheit PATON Cooler-7S-400V/8S/7-400V ist zur hochwertigen Kühlung und Zirkulation des Betriebsmediums in einem geschlossenen System beim Arbeiten mit Schweißgeräten bestimmt.

Autonome Kühleinheiten werden beim Schweißen mit hohen Strömen ($>300A$) eingesetzt und sind ein integraler Bestandteil von Schweißausrüstungen (Wolfram-Schutzgasschweißgeräte, halbautomatische Schweißgeräte, Luftplasma-schneidgeräte usw.). Beim Schweißbrenner können der Hohlraum im Handgriff, der Brenner- bzw. Plasmatronenkopf sowie je nach Bauweise auch das Stromkabel gekühlt werden. Wird die autonome Kühleinheit mit Wasser betrieben, so sollte die Umgebungstemperatur im Bereich von $+2^{\circ}C$ bis $+40^{\circ}C$ liegen.

Der Einsatz von Wasser ist äußerst unerwünscht, da die darin enthaltenen Salze sich an den Wänden ablagern und eine Salzschrift bilden. Diese Salzschrift wirkt als Wärmeisoliator, verschlechtert die Kühlung und verengt mit der Zeit den Querschnitt des Kühlmitteldurchflusses, was zu einer Beschädigung des Brenners oder Plasmatrons führen kann. Für die Kühlung von Schweißgeräten gibt es eine spezielle Flüssigkeit der Marke BTC-15 oder BTC-50, hergestellt von der deutschen Firma ABICOR BINZEL. Sie besitzt eine hohe Wärmeabfuhrleistung und schmierende Eigenschaften für Blockpumpen. Das Kühlmittel BTC-15 (BTC-50) verhindert die Bildung von Elektrolytablagerungen (an den Wänden der Kühleinheit, den Ein- und Auslassleitungen sowie den inneren Hohlräumen der Brenner) und kann unter verschiedenen Bedingungen eingesetzt werden.



- 1 – Einfüllstutzen für Kühlmittel
- 2 – Ein-/Ausschalter / Automatischer Schutzschalter des Kühlers
- 3 – Sicherung (5A)
- 4 – Anschluss zur Signalisierung an das Gerät
- 5 – Anschluss für Steuerknöpfe am Brenner
- 6 – Schnellkupplung für die Kühlmittelzufuhr zum Brenner
- 7 – Schnellkupplung für das Ablassen des Kühlmittels vom Brenner
- 8 – Netzkabel für den Stromanschluss
- 9 – Anschlussstelle für das Erdungskabel

INBETRIEBNAHME

ACHTUNG! Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme und Einsatz den Abschnitt „Sicherheitsvorschriften“.

BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

Das in dieser BEDIENUNGSANLEITUNG beschriebene Gerät darf ausschließlich für die hier angegebene Verwendung und in der beschriebenen Weise eingesetzt werden. Beachten Sie bitte die Bedingungen für Betrieb, Wartung und Reparatur. Jede andere Verwendung des Geräts gilt als unzulässig. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.

Nicht genehmigte Änderungen oder Umbauten sind nicht zulässig.

INSTALLATIONSVORAUSSETZUNGEN

VORSICHT! Vermeiden Sie ruckartiges Heben; heben Sie das Gerät niemals über Personen oder andere Ausrüstung; die Komponenten dürfen nur in aufrechter Position transportiert werden; verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung: Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe und Schutzhelm.

Das Gerät darf im Freien aufgestellt und betrieben werden. Vermeiden Sie beim Aufstellen ein Umkippen: Trennen Sie vor dem Versetzen die Stromleitungen; die Aufstellfläche muss eben, fest und trocken sein.

ACHTUNG! Nach einem schweren Sturz kann der Kühler eine Lebensgefahr darstellen. Stellen Sie das Gerät nur auf einer stabilen, festen Fläche auf. Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass ein freier Zu- und Abstrom der Kühlluft über die Lüftungsöffnungen an der Seite und der Rückwand gewährleistet ist.

STROMANSCHLUSS

Das AUTONOME KÜHLGERÄT ist für folgende Netzspannungen ausgelegt:

- 220V ($\pm 15\%$) für Modelle PATON Cooler-8S, PATON Cooler-8;
- 380/400V ($\pm 15\%$) für Modelle PATON Cooler-7-400V und Cooler-7S-400V.

ACHTUNG! Alle Garantieverpflichtungen des Herstellers erlöschen bei Anschluss des Geräts an eine Netzspannung, die die angegebene Spannung überschreitet! Netzstecker, Kabelquerschnitte und Sicherungen der Stromversorgungslinie sind gemäß den technischen Spezifikationen des Geräts auszuwählen.

ANWESENHEIT UND TECHNISCHE WARTUNG

ACHTUNG! Befolgen Sie diese Regeln bei der Durchführung von Wartungs-, Installations- oder Demontearbeiten.

Trennen Sie die Stromquelle. Schalten Sie das gesamte Schweißgerät aus. Überprüfen Sie alle stromführenden Kabel und Verbindungen auf korrekte Installation und Schäden; lassen Sie das Gerät nicht in einem Zustand betreiben, der die stromführenden Teile gefährdet. Wenn das Gerät verlassen wird, installieren Sie bitte eine Sperrplatte, die das Einschalten des Geräts verhindert. Unter normalen Betriebsbedingungen erfordert der Kühler keine Wartung. Regelmäßige Pflege und Reinigung sind jedoch der Schlüssel zu einer langen Lebensdauer und reibungslosen Funktion.

PRÜFINTERVALLE

Täglich: Überprüfen des Kühlmittelstands; bei Bedarf Flüssigkeit nachfüllen.

Monatlich: Durchspülen des Plattenkühlers mit Druckluft und Entfernen von Staub.

Alle 6 Monate: Wechseln des Kühlmittels, Spülen des Plattenkühlers und Tanks, Überprüfen der Verbindungen auf Undichtigkeiten und der Schläuche auf Schäden.

LAGERUNGSBESTIMMUNGEN

Ein konservierter und verpackter Kühlgerät muss unter den Lagerbedingungen 4 gemäß GOST 15150-69 für 5 Jahre gelagert werden. Ein de-konserviertes Kühlgerät muss in trockenen, geschlossenen Räumen bei einer Lufttemperatur von mindestens $+5^{\circ}\text{C}$ gelagert werden. Die Räume sollten frei von Säuredämpfen und anderen aktiven Substanzen sein.

TRANSPORT

Ein verpacktes Kühlgerät kann mit jedem Verkehrsträger transportiert werden, der seine Unversehrtheit gewährleistet und den für diesen Verkehrsträger festgelegten Transportvorschriften entspricht.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

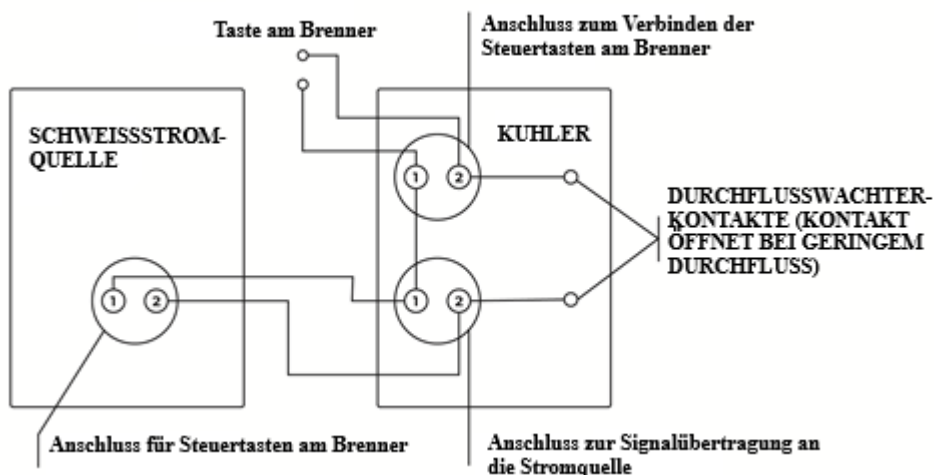
ACHTUNG! Wenn ein Gerät für eine spezielle Versorgungsspannung ausgelegt ist, sind die technischen Daten auf dem Typenschild an der Ober- oder Rückseite des Geräts angegeben. In diesem Fall müssen der Netzstecker und das Netzkabel entsprechend der verwendeten Spannung ausgewählt werden.

Bezeichnungsname	Cooler-8S	Cooler-7S-400V	Cooler-7-400V
Nennspannung des Stromnetzes 50Hz, V	220	2x380/2x400	2x380/2x400
Spannungsbereich der Netzversorgung, V	±15%	±15%	±15%
Leistung, W	270	160	160
Kühlleistung, kW, bei 1L/min	1	1	1
Betriebsdauer, %	100	100	100
Nennstromverbrauch, A	1,23	0,35	0,35
Volumen des Kühlmitteltanks, L	8	7	7
Maximale Fördermenge, L/min	6,5	6,5	6,5
Kühlmittel	BTC-50	BTC-50	BTC-50
Vorhandensein eines Flüssigkeitsdurchflusssensors	+	+	-
Schutzklasse	IP21	IP21	IP21
Gesamtmaße (LxBxH), mm	522x267x382	700x234x367	700x234x367
Gewicht, kg	16	17	17

LIEFERUMFANG

Autonome Kühlvorrichtung	- 1 Stk.
Steckbrücke (für Cooler-8S, Cooler-7S-400V)	- 1 Stk.
Schnellkupplungsniessel (für Cooler-8S)	- 2 Stk.
PATON-Marke Wellpappkarton	- 1 Stk.
Betriebsanleitung	- 1 Stk.

ANSCHLUSS-SCHALTPLAN FÜR DEN DURCHFLUSSSCHALTER (FÜR COOLER-8S, COOLER-7S-400V)



GARANTIE

Sehr geehrter Kunde!

PATON INTERNATIONAL dankt Ihnen für die Wahl eines PATON™-Produkts und garantiert hohe Qualität sowie einwandfreie Funktion dieses Geräts – bei ordnungsgemäßer Verwendung gemäß den Betriebsanweisungen.



ACHTUNG!!! Vor der Inbetriebnahme des Geräts empfehlen wir, die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und die korrekte Ausfüllung der Garantiekarte zu überprüfen. Der Modellname des von Ihnen erworbenen Produkts sowie die Seriennummer müssen mit den Einträgen in der Garantiekarte übereinstimmen. Eigene Änderungen oder Korrekturen am Garantieschein sind nicht zulässig!

GARANTIEBEDINGUNGEN

PATON INTERNATIONAL garantiert die einwandfreie Funktion der Stromquelle, sofern die Bedingungen für Betrieb, Lagerung und Transport durch den Verbraucher eingehalten werden.

ACHTUNG! Bei mechanischer Beschädigung des Schweißgeräts besteht kein Anspruch auf kostenlosen Garantieservice!

Die gesetzliche Garantiezeit für Schweißgeräte beträgt:

Gerätemodell	Garantiezeitraum
Cooler-8S	1 Jahre
Cooler-7S-400V	
Cooler-7-400V	

Die gesetzliche Garantiezeit beginnt mit dem Verkaufsdatum des Inverter-Geräts an den Endkunden.

Während der gesetzlichen Garantiezeit verpflichtet sich der Verkäufer, dem Eigentümer des PATON™ Inverter-Geräts folgende Leistungen kostenfrei zu erbringen:

- Diagnose und Ursachenermittlung der Störung;
- Bereitstellung von Baugruppen und Komponenten, die für die Reparatur erforderlich sind;
- Austausch der defekten Elemente und Baugruppen;
- Prüfung des reparierten Geräts.

Die Hauptgarantieverpflichtungen gelten nicht für Geräte:

mit mechanischen Beschädigungen, die die Leistung des Geräts beeinträchtigen (z. B. Verformungen des Gehäuses und von Bauteilen infolge eines Sturzes aus großer Höhe oder durch das Herabfallen schwerer Gegenstände auf das Gerät, herausgefallene Tasten oder Anschlüsse);

- mit Korrosionsspuren, die eine Funktionsstörung verursacht haben;
- die durch Einwirkung starker Feuchtigkeit auf die Leistungselektronik oder elektronische Bauteile beschädigt wurden;
- die aufgrund der Ansammlung leitfähiger Stäube (z. B. Kohlestaub, Metallsplitters usw.) ausgefallen sind;
- bei denen ein eigenständiger Reparaturversuch an Komponenten und/oder der Austausch elektronischer Bauteile vorgenommen wurde;
- Je nach Betriebsbedingungen wird empfohlen, das Gerät alle sechs Monate zu reinigen, um einem möglichen Ausfall vorzubeugen.

Dazu sollten die inneren Bauteile und Baugruppen mit Druckluft gesäubert und die Schutzabdeckung entfernt werden. Die Reinigung muss sorgfältig erfolgen: Der Kompressorschlauch ist mit ausreichendem Abstand zu führen, um Beschädigungen an Lötstellen elektronischer Komponenten und mechanischen Teilen zu vermeiden.

Ebenfalls nicht von den Hauptgarantieverpflichtungen abgedeckt sind defekte äußere Geräteteile, die physischem Kontakt ausgesetzt sind, sowie zugehörige bzw. Verbrauchskomponenten, für die Reklamationen spätestens zwei Wochen nach dem Verkauf akzeptiert werden:

- Ein-/Ausschalter;
- Einstellknöpfe für Schweißparameter;
- Anschlussbuchsen für Kabel und Schlauchpakete;
- Steueranschlüsse;
- Netzkabel und Netzstecker;
- Tragegriff, Schultergurt, Transportkoffer, Verpackungsbox;
- Elektrodenhalter, Masseklemme, Brenner, Schweißkabel und Schlauchpakete

Der Verkäufer behält sich das Recht vor, die Durchführung von Garantieleistungen abzulehnen oder als Beginn der Garantiefrist den Monat und das Jahr der Herstellung des Geräts (anhand der Seriennummer ermittelt) festzulegen):

- wenn der Eigentümer die Garantiekarte verloren hat;
- bei fehlender oder fehlerhafter Ausfüllung des Garantiescheins (Produktpass) durch den Verkäufer beim Verkauf des Geräts.

Die Garantiezeit wird um die Dauer der Garantieservices im Servicezentrum verlängert.

Informationen über das nächstgelegene Servicezentrum erhalten Sie am Ort des Kaufs.



Eingangsdatum zur Reparatur _____ " _____ ", 20____

(Unterschrift)

Fehlersymptome:

Ursache: _____

=====

Eingangsdatum zur Reparatur _____ " _____ ", 20____

(Unterschrift)

Fehlersymptome:

Ursache: _____

=====

Eingangsdatum zur Reparatur _____ " _____ ", 20____

(Unterschrift)

Fehlersymptome:

Ursache: _____

=====



Eingangsdatum zur Reparatur _____ " _____ ", 20____

(Unterschrift)

Fehlersymptome:

Ursache: _____

=====

Eingangsdatum zur Reparatur _____ " _____ ", 20____

(Unterschrift)

Fehlersymptome:

Ursache: _____

=====

Eingangsdatum zur Reparatur _____ " _____ ", 20____

(Unterschrift)

Fehlersymptome:

Ursache: _____

=====